

ОСОБЕННОСТИ ЗВУКОПОДРАЖАНИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Григорьева П.И.¹, Березуцкая Д.О.² ©

¹Студент; ²преподаватель, кафедра лингвистического образования,
Южный Федеральный университет

Аннотация

В данной статье рассматриваются особенности звукоподражательных слов в английском языке, отличия их от сходных явлений, цели использования этого языкового явления в речи и роль звукоподражаний в изучении языка.

Ключевые слова: оноματοпы, словообразование, воспроизведение звуков.

Keywords: onomatopoeia, word formation, playing sounds.

В современных языках в речи употребляется немалое количество слов, называемых звукоподражаниями. Обычными звуками речи звукоподражательные слова приблизительно, своеобразно для каждого языка, передают мелодию, темп звукового значения. Можно сказать, что они служат человеку для обратного представления звучащей действительности, помогая более точно, более ярко отразить в речи характерные признаки того или иного предмета или явления. Звукоподражательные слова исторически изменяются. Они являются органическим слагаемым системы языка и целыми веками изменяют как свою внутреннюю форму, так и внешнюю оболочку. Вопрос изучения особенностей звукоподражаний в том или ином языке – актуальная тема для научных исследований. Работы, посвященные этому вопросу, стали появляться в конце XIX–начале XX веков. Большой вклад в исследования звукоподражаний внес русский ученый-лингвист С.В. Воронин.

Что же такое «звукоподражание»? Согласно «Большому энциклопедическому словарю», звукоподражание (или оноματοпея) - «условное воспроизведение звуков природы, рефлексивных восклицаний людей, звуков, производимых предметами, и т. п.; создание слов, звуковые оболочки которых в какой-то мере напоминают такие звуки» [1]. Звукоподражания, безусловно, обогащают словарный состав языка. Но, следует отметить, что применение данного метода словообразования ограничено областью звуков. «Таким способом можно обозначать только то, что воздействует на слух. Например, звуки, издаваемые различными птицами: to honk (о гусях)» [2, 323].

Такое явление, как звукоподражания нужно четко отличать от таких сходных с ним явлений, как междометия и «имитация». Важно выделить его из всей звукоподражательной системы рассматриваемого языка. Звукоподражательные слова часто относят к числу междометий. Так, во многих толковых словарях звукоподражания не имеют строгого отграничения от междометий. Несмотря на то, что и междометия, и звукоподражательные слова синтаксически достаточно самостоятельны, можно заметить явные функциональные расхождения в использовании этих двух групп слов. Употребление междометий и звукоподражаний обусловлено разными синтаксическими целями. Это обусловлено тем, что они имеют семантические и семиотические отличия. Нужно подчеркнуть, что обозначая естественные звучания явлений и предметов, звукоподражательные слова, в отличие от междометий, имеют определенное лексическое значение. Также, следует отличать звукоподражание от такого понятия, как «имитация». Целью имитации является точное воспроизведение звуков природы. Оно применяется в сравнительно узких сферах, таких как, например, охота или разведка. Имитация звуков не включается в категорию звукоподражательных слов.

Стоит обратить внимание на то, что звукоподражательные слова имеют свой грамматический строй. Как правило, они располагаются в определенном месте в

предложении. Таким образом, выстраивается связь между этим словом и другими членами предложения, определенное их отношение. Чаще всего в предложении звукоподражания выполняют роль сказуемого.

Различные повторы являются важным морфологическим средством звукоподражательных слов. Это могут быть чистые повторы (например, ding ding ding (звон)), повторы с изменением звуков (например, tick tock (часы)), а также, осложненные повторы - rat-tat-tat (барабан).

Звукоподражательные слова могут выступать как средства словообразования. На основе общеупотребительных звукоподражательных корней могут быть образованы глаголы, существительные, реже прилагательные (hush - to hush, blow – to blow).

Английские звукоподражательные слова давно привлекают внимание ученых. Несколько факторов объясняют этот интерес. Во-первых, английские ономотопы в большинстве своем состоят из одного корня: plor(n), или же присоединяют весьма ограниченное число флексий (как правило, не более двух) (например, creaking). В то же время, звукоподражательные корни в русском языке часто связаны с другими морфемами, при этом звукоподражательный характер этих корней говорящий и слушатель ощущает не так сильно (например, заскрипеть). Во-вторых, в английском языке звукоподражание без каких-либо барьеров свободно переходит из одной части речи в другую. Примером могут послужить такие слова, как ding-dong(v) (звенеть) и ding-dong(n) (звон) или buzz(v) (жужжать) - buzz(n) (жужжание). Также, важным фактором является то, что при описании какой-либо ситуации на английском языке предпочтение отдается звуковым восприятиям, а не зрительным. Стоит также отметить такую важную характеристику английских ономотопов, как редупликацию и чередование звуков (например, plod-plod – стук копыт, quack-quack – кря-кря, razzle-dazzle - суматоха).

Классификация звукоподражаний осуществляется согласно двум параметрам: по происхождению и по употребительности ономотопа в литературе. По происхождению звукоподражания делятся на следующие группы:

- Подражание звукам, издаваемым человеком (cough, yell, giggle, sniff, snot);
- Подражание голосам птиц (tweet, chirp, chick);
- Подражание голосам животных (meow, moo, quack, hee haw);
- Подражания звуковым явлениям природы, или звукам, которые производят неодушевленные предметы (rat-tat-tat, thump, knock, crash, wham);
- Смешанный разряд (например, zzzz (подражание звукам, издаваемым человеком и подражание голосам животных) или croak (подражание голосам животных и подражания звукам, которые производят неодушевленные предметы)).

Звукоподражательные слова могут использоваться как в прямом, так и в переносном смысле. В качестве примеров можно взять звукоподражания, производимые различными предметами. Слово «jingle» употребляется в прямом значении в следующем отрывке: «Their buckles made a jolly jingling as George Denbrough ran toward his strange death» [3, 200]. Примером употребления звукоподражания в переносном смысле служит глагол tremble, используемый в данном предложении: And in her eyes there was always a smiling light, just trembling on the verge of dawn» [4, 136].

А какова же роль звукоподражательных слов в художественной литературе? Поэтический язык определяется задачами, которые выполняет писатель, описывающий разные аспекты человеческой жизни, разные её стороны, в различных ее проявлениях. Автор использует большое количество слов, переносящих читателя в особую атмосферу. Здесь, одними из важнейших помощников в создании нужного эффекта становятся звукоподражания. Это могут быть как общепринятые ономотопы (klopp klopp - цок цок), так и собственно авторские звукоподражания (RRrrRRrrRRoom-ER-ER-ER – школьный автобус). Авторские звукоподражания помогают автору более точно изобразить звуковую картину происходящего, именно так, как он хочет. При этом раскрывается своеобразие характера личности героя, которое выражается в особенностях его речи. Писатели

используют ономотопы для усиления акустического фона описываемой сцены, для выражения ощущений героя.

Подводя итог можно сделать вывод, что звукоподражательная лексика в английском языке благодаря многим факторам и её особенностям представляет собой обширный и интересный материал для лингвистического исследования. Она широко используется как в устной, так и в письменной речи, помогая более точно создавать звуковую картину описываемого объекта или явления. Ономотопы обогащают язык, делая его более красочным и выразительным. Изучение звукоподражательных слов способствует успешному усвоению не только фонетических, но и лексических явлений и особенностей английского языка.

Литература

1. Большой энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.vedu.ru/bigencdic/22176/>
2. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. – М, 2012. – с. 323.
3. Воронин С.В. Фоносемантические идеи в зарубежном языкознании. - Л.: ЛГУ, 1990. – с. 200.
4. Всероссийская научно-практическая конференция «Проблемы типологии языковых единиц разных уровней», 24-25 мая 2001 г. / Сергеева, М.Э. Ономотопы в системе языка. - Бийск: БПГУ им. В. М. Шукшина, 2001. – с. 136.